

## Műhelyek

### *Berliner Beiträge zur Hungarologie* Schriftenreihe des Fachgebietes Hungarologie und Finnougristik der Humboldt-Universität zu Berlin

A Paul Kárpáti és Tarnói László szerkesztésében megjelenő első kötet előszava ugyan nem jelzi, de a német–magyar irodalmi kapcsolatok történetére, s a németországi hungarológiai kutatásokra érzékenyebb olvasó tudja, hogy Gragger Róbert szívos munkássága, illetve az Ungarische Jahrbücher 23 évfolyama nélkülözhetetlen és követett előzményként szolgált a Humboldt Egyetem újabb kiadványsorozatához. Hagyománnyal kellett tehát szembenézni, s igen örvendetes, hogy ez első kötet korszerű igényességgel folytatja, de meg is újítja a hagyományokat. A kiadók előszava szerint elsődleges feladatuknak tekintik a Német Demokratikus Köztársaságban folyó, a német–magyar kulturális és irodalmi érintkezések történetére is tekintő magyar nyelv- és irodalmi kutatások rendszeres szemléjét, illetve más finnugor népek nyelvének és kultúrájának tanulmányozását. A sorozat legfőbb eredménye nyilván az lesz, ha a Német Demokratikus Köztársaság különböző szakterületeken működő hungarológusainak a kutatásokról tájékoztató, s egyben tudományos fórumot nyújthat.

A sorozat első kötetében tizenegy tanulmány szerepel három fontosabb témakörben, a nyelvészeti, irodalom és a történelem területéről. A szerkesztési elv nem igazodik e nagyobb tematikus egységekhez, a tanulmányok a szerzők nevének alfabetikus sorrendjében következnek egymás után. A gyűjtemény persze így is kezelhető, az olvasó, ha nem folyamatosan halad, kiválaszthatja a nemegyszer egymásra épülő, azonos témájú írásokat. Ebből a szempontból legtöbbször a nyelvészeti érdekű tanulmány (öt), a kutatók érdeklődése szerint meglehetősen széles területet fog át a négy irodalmi vizsgálat, s két írás leginkább történelmi igényű.

*Regina Hessky (Kontrastive Phraseologie, dargestellt am Beispiel Deutsch–Ungarisch)* című tanulmányában 1.500 frazeológiai egységből álló anyagon mutat be pontosan megfogalmazott módszertani eljárással nyert tanulságokat. Az összehasonlító nyelvészek számára új megfontolásokat és eredményeket hozó izgalmas olvasmány: a lexikális–szemantikai szempont és a szószerinti jelentés a tipológiailag különböző nyelvek esetében kitüntetett szerepet kaphat. A szerző abban jelöli ki elsődleges célját, hogy a kétnyelvű lexikográfiának olyan elméleti és módszertani alapot dolgozzon ki, amely megbízható interlingvális megfeleltetéseket ad.

*Karl-Heinz Jügelt* korábbi vizsgálatait folytatja, mikor a magyar parasztság és mezőgazdaság Németországból látott korabeli helyzetét dokumentálja. (*Die Lage der ungarischen Bauern und der ungarischen Landwirtschaft im Spiegel der „Allgemeinen Literatur-Zeitung“ 1785–1803*) A jénai folyóirat bőséges idézetekkel példázott recenziói több szempontból is érdekesek: a magyarországi viszonyokról való híradás mellett a híradókat magukat s a recenzenseket is minősítik.

*Paul Kárpáti* rövid tanulmánya érdekes poétikai megfigyelésre épül (*Eine spezifi-*

*sche bedeutungstragende Strophenform bei Attila József*). A lírai tartalmak konnotálhatnak versformákat is, azaz bizonyos versformáknak viszonylag értékelhető esztétikai értékük van. A *Tudod, hogy nincs bocsánat* című kései József Attila-vers kapcsán – érvelésében szélesebb anyagra is támaszkodva – a versforma behatárolható jelentését vizsgálja.

Julianna Kölzow (*Konfrontative Betrachtung der lokalen Funktion der ungarischen Adjektivableitungssuffixe -i und -s im Vergleich mit dem Deutschen*) írása rendkívül alaposan kiválasztott példákon a magyar -i illetve -s melléknévképzők használatáról ad végül szabályokba is rögzített tanácsokat a német anyanyelvűeknek. Tanulmánya tudományos eredményeket is hoz, ám elsősorban a magyar nyelv igényes németországi tanításában nélkülözhetetlen.

Klaus Rackeband írása (*Probleme bei der Vermittlung der ungarischen Wortfolge*) hasonló szempontból fontos: a németeknek készült magyar nyelvkönyvek tüzetes áttekintése után megállapítja, hogy a szórend kérdése indokolatlan elnagyoltsággal szerepel mindegyikben. A mondat két alapegységének, a témának és a rémának alaposabb vizsgálatával új, a szakirodalomban eddig nem tárgyalt eredményekre jut, melyekkel a magyar mondat szórendjének szabályozottságát kellőképpen lehet magyarázni.

Irene Rübberdt egyike a legfiatalabb berlini hungarológusoknak. Kassákkal s körével foglalkozó nagyobb anyaggyűjtésének jól megszerkesztett részletével szerepel a gyűjteményes kötetben (*Die aktivistischen Zeitschriften A Tett, Ma und Die Aktion im Zeitraum von 1911 bis 1919. Eine vergleichende Betrachtung*). Bőséges idézetekkel és imponáló felkészültséggel mutatja be a folyóiratok jellemző anyagát (nem tartózkodva közben a tanulságos szövegelemzéstől sem), s a szerkesztési és irodalmi programokról ad árnyalt képet.

Gert Sauer a Német Demokratikus Köztársaságban már nem előzmények nélkül folytatott osztják kutatások történetéről és újabb célkitűzéseiről ad kutatási beszámolóként is értékelhető képet (*Die gegenwärtige Arbeiten auf dem Gebiet der ostjakischen Sprache in der DDR*).

Richard Semrau a finn kapcsolatok kiváló szakértője. Tanulmányában (*Die Ästhetikauffassungen der Dramatikerin Hella Woulijoki in der Sicht Bertold Brechts*) Brecht 1940–41-es munkanaplójának a finn drámaszerzőre vonatkozó bejegyzéseit vizsgálja. Ezekben Brecht négy fontos, kettejük vitáján nyilvánvalóan túlmutató kérdést érint: a valósághoz és az anyaghoz való viszonyt, a naturalista és a realista színház drámatechnikáját és -koncepcióját, az ún. „új ember” értelmezését, illetve a hatás és a közönség kérdését.

Tarnói László a kötet egyetlen magyar szerzője. Alapos tanulmányában (*Der „Neue Teutsche Merkur“ als Quelle historisch-hungarologischer Untersuchungen für den Zeitraum 1802–1808*) nagyon fontos vizsgálatot végez el: a németországi magyar-ság-kép korabeli rajzához járul hozzá a „Neuer Teutscher Merkur” magyar vonatkozású anyagának kigyűjtésével és többszemponútú földolgozásával. A folyóirat vizsgált időszakában 37 cím – mintegy 400 oldallal – magyarországi jelentéseket ad, s ez a „Merkur” külföldi szemléjének élén áll. Nem csupán a forrásértékű híradásokat rendszerezi, hanem nagy valószínűséggel megtalálja a magyarországi tudósítót is.

Alexander Tinschmidt a második világháború után kialakult duna-völgyi erő-

viszonyokról emlékezik (*Zur Entwicklung einer neuen Kräftekonstellation im Donauraum 1945–1948*). A dunai államok háború utáni helyzetét, illetve a Szovjetunió békeszerződéseinek hátterét mutatja be. Ezzel összefüggésben az „Európai Duna-bizottság” szívében megkísérelt, de végül meggátolt pozíciónyeréséről is szól.

*Haik Wenzel* nagy fölkészültséggel, példás módszertani tisztasággal vizsgálja a meg- igekötő funkcióját (*Zur perfektivierenden Funktion des ungarischen Verbalpräfixes MEG-*). Anyagát négy nagyobb táblázat is áttekinthetővé teszi, s kétnyelvű példái szakszerű tanulságot adnak.

A kötet tanulmányai jól jellemzik a Német Demokratikus Köztársaságban folyó hungarológiai kutatásokat. Színvonalukban feltétlenül méltók arra, hogy a németországi hungarológia nagy hagyományaihoz kapcsolódjanak. Éppen ezért kívánatos lenne, hogy a sorozat nyomdatechnikai előállítása is közelítsen a kor színvonalához.

*Ötvös Péter*

### *Új magyar irodalmi lexikon*

A *Magyar irodalmi lexikon* (1963, 1965) részint elavult, részint pedig már megjelenésekor is fogyatékos, következetlen, hiányos volt. Az irodalomtörténeti kutatásnak és a tájékozódni vágyó nagyközönségnek egyaránt égető szüksége van korszerű, átgondolt, tömör, minél teljesebb új lexikonra.

Klaniczay Tibor akadémikus, az MTA Irodalomtudományi Intézetének igazgatója, 1985 őszén kezdeményezte új irodalmi lexikon elkészítését. A vállalkozás megszervezőjéül, a lexikon főszerkesztőjéül e sorok íróját szemelte ki. A munka az Irodalomtudományi Intézet és a szegedi Somogyi-könyvtár, valamint a Magyar Irodalomtörténeti Társaság égisze alatt indult meg. Az Országos Tudományos Kutatási Alap (OTKA) 1985. december 13-án meghirdetett pályázatára 1986. február 25-én mint „témavezető” benyújtottam 4 514 000 Ft összegre pályázatomat. Az OTKA Bizottság július 15-én 2 150 000 Ft-ot utalt ki. A pénz megérkezése még további hónapokat késett.

A szükségesnek felénél is kisebb támogatás, valamint a késedelem hátráltatta a munkálatok megindítását. A szerkesztőség alakuló értekezletére így csak október 6-án kerülhetett sor. A szerkesztőség hét ún. korszakszerkesztőből áll: a kezdetektől a 15. sz. végéig terjedő időszak anyagát *Vizkelety András*, a 16–17. századét *Kovács Sándor Iván*, a 18. századét *Németh S. Katalin*, a 19. sz. első feléét *Orosz László*, második feléét *Csűrös Miklós*, a 20. sz. első feléét *Görömbei András* (1987-ben lemondott, azóta *Vörös László*), második feléét *Pomogáts Béla* gondozza, szerkeszti.

Klaniczay Tibor a lexikon munkálatainak legfőbb támogató és főügyelő szerzői szerkesztőbizottságot létesített: kívül mint a bizottság elnökén kívül Király István, Németh G. Béla, Szabolcsi Miklós, Szerdahelyi István és Tarnai Andor közreműködését kérte. Valamennyien vállalták a tisztán társadalmi munkát jelentő föladatait.

A szerkesztőség alakuló ülésén (1986. október 6.) meghallgatta az előző lexikon 2. és 3. kötetének felelős szerkesztőjét, Szerdahelyi Istvánt tapasztalatairól. Megszív-